



Red Vajrasattva Chülen

Vajrasattva Life-Accomplishment, Taking of the Wisdom Essence

སྐྱུག་སྐྱུམ་དགོངས་འདུས་ལས་མེད་ རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚེ་སྐྱུབ་ཡེ་ཤེས་བཅུད་ལེན་བཞུགས་སོ།

ལྷོ། ཨོཾ།

རྗེ་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་དབྱེར་མེད་འདུད།

I praise Vajrasattva and Amitayus, inseparable!

Generation Stage

རྫོང་སེམས་སྐྱུགས་ཀར་ཉི་ཟླའི་གཏུའི་དབུས་མེད།

Dor sem tuk kar nyi dai gau'i ü

In the center of Dorje Sempa's heart, in a gau on a sun and moon, is protector, lotus Amitayus, red in color.

པལ་ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་སྐྱུ་མདོག་དམར་མེད།

pema tsepak may gön ku dog mar

དམར་གསལ་མཉམ་བཞག་ཚེ་བུམ་ལོངས་སྦྱོང་རྗེ་གསལ་མེད།

Mar sal nyam shak tsebum long chö dzok

Clear read, hands in meditative pose with a long-life vase, in perfect Sambhogakaya form; His self-radiance is his consort; In his heart, on the center of a moon disc,

རང་འོད་ཡུམ་སྦྱོར་སྐྱུགས་ཀར་ཟླ་དཀྱིལ་སྦྱང་མེད།

rang ö yum jor tuk kar da KYIL TENG

ཉི་མཐར་ཚེ་ཡི་རིག་པ་གཡས་འཁོར་ལས་མེད།

Hri tar tse yi rig pa yeh kor leh

Is a HRI, around which the life awareness mantra, rotates to the right; Light radiates out and gathers all the life essence of samsara and niranva.

འོད་ཟེར་སྦྱོར་འདུས་འཁོར་འདས་ཚེ་བཅུད་ཀུན་མེད།

ö zer tro du kor deh tse chü KÜN

སྐྱུགས་ཀའི་ཉི་ལ་འདུས་པའི་རྗེ་ཨོཾ་ཡི།

Tuk kai hri la dü pai dorjey yi

In the HRI in the heart, the gathered Vajra

སློབ་མཚོག་དམ་པ་མདོན་དུ་གྱུར་བར་བསམ་མེད།

sok chog dam pa dön du gyur war gyur

is in actuality the supreme sacred life force.

ཨོཾ་བཟླ་སཏྱ་ཨོཾ་ཉི་བཟླ་ཨུ་ཡུའེ་ཉུ་ཉི་ལྷོ་སྐྱུ་རྩེ།

Om benza sato ang. Hri benza ayukeh hung drum nri dza so HA

Long Life Practice

ཉི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཙོན་ལྷན་འདས་མེད།

Hri. Tse dang yehshay pagmay chom den deh

Hri. Limitless life and wisdom, Foe-Destroyer,

རང་གྱུར་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚེ་དཔག་མེད་མེད།

rab jung dorjey sem pa tse pak meh

self-arisen Vajrasattva-Amitayus,

གདན་གསུམ་ཞི་ཁྲིའི་དཀྱིལ་འཁོར་དབྱིངས་ནས་བཞེངས་མེད།

DEN SUM SHI TRO'I KYIL KOR YING NEH SHENG TSE YI PONYA LHAMO CHOG MAI TSOG

The three seats, arisen as the mandala of the peaceful and wrathful, the hosts of swift messenger goddessess.

ཚེ་ཡི་པོ་ཉུ་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མའི་ཚོགས་མེད།

ཨོྫེ།

ཉི་རྒྱལ་ལྷ་བྱུར་དཔག་མེད་རབ་འཕྲོས་པས།
Nyi dül ta bur pagmay rab trö peh
Emanating like infinite dust motes in the sunlight,

རང་བཞིན་དབྱིངས་ནས་སྤྱུག་རྒྱའོ་དེ་ཟེར་དང་།
Rang shin ying neh chakgya ö zer dang
From the inherent nature of Space, comes mudra,

ཨོྫོ་བཟླ་སཏུ་ཨོྫེ། ཨོྫོ་བཟླ་ཨུ་ཡུ་ཤེ་རྩེ་བྱི་ཚ་སྤྱུ་རྩེ།

Om benza sato ang. Hri benza Ayukeh hung drum nri dza SO HA

Drawing In Longevity

ཨྲི། ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྷན་འདས།
Hri. Tse dang yehshay pagmay chom den deh
Hri. Limitless Life and Wisdom, Tathagata,

གདན་གསུམ་ཞི་བྲོའི་དབྱིལ་འཁོར་དབྱིངས་ནས་བཞེངས།
Den sum shi tro'i kyil kor ying neh sheng
The three seats, arisen as the mandala of the peaceful and wrathful, the hosts of swift messenger goddesses,

ཉི་རྒྱལ་ལྷ་བྱུར་དཔག་མེད་རབ་འཕྲོས་པས།
Nyi dül ta bur pagmay rab trö peh
Through emanating like infinite dust motes in the sun, the life and essence of apparent existence, samsara and nirvana

རང་བཞིན་དབྱིངས་ནས་སྤྱུག་རྒྱའོ་དེ་ཟེར་དང་།
Rang shin ying neh chakgya ö zer dang
From the nature of Space, comes mudra, light rays,

ཐྱུག་ཅིག་རྫོངས་ཤིག་ཡེ་ཤེས་ཚེ་བརྟུང་ཐྱུག།
Guk chik drong shig yeshe tse chü guk
Hook it, bring it, Wisdom life essence, draw it in;

འགག་མེད་གསུང་དང་རྫོང་མེ་མཉམས་དཔའི་སྤྱུགས།
Gak meh sung dang dorsem pai tuk
Unimpeded speech and Vajrasattva mind,

ཨོྫོ་བཟླ་སཏུ་ཨོྫེ། ཨོྫོ་བྱི་གཡུ་བྱི་གཡུ་ཚེ་བྱི་ཨུ་ཡུ་རྣམ་གཡུ་ཚེ་བྱི།

Om benza sato ang. Om tse drum, yu drum, yu tse drum, ayu jnana yu tse drum.

སྤྱང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་ཚེ་དང་བརྟུང་།
nang si kor deh kun gyi tse dang chü
the life and essence of apparent existence, samsara and nirvana;

ཡིག་འབྲུ་སྤྱུག་མཚན་བདུད་རྩིའི་རྣམ་པ་རུ།
yig dru chak tsen dütsi nam pa ru
light rays, seed syllables, implements and dutsi.

རང་བྱུང་རྫོང་མེ་མཉམས་དཔའ་ཚེ་དཔག་མེད།
rang jung dorjey sem pa tsepak MEH
Self-arisen Vajrasattva-Amitayus,

ཚེ་ཡི་ཕོ་ཉེ་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མའི་ཚོགས།
tse yi po nya lhamo chog mai tsog
the hosts of swift messenger goddesses,

སྤྱང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་ཚེ་དང་བརྟུང་།
nang si kor deh kun gyi tse dang chü
the life and essence of apparent existence, samsara and nirvana

ཡིག་འབྲུ་སྤྱུག་མཚན་བདུད་རྩིའི་རྣམ་པ་རུ།
yig dru chaktsen dütsi nam pa ru
seed syllables, implements and dutsi.

གཞོན་གཞིག་དང་བྲལ་འཛི་མེད་རྫོང་མེ་སྤྱུ།
shom shik dang drel chi may dorjai ku
Grant the indestructible, deathless VajraBody.

མངོན་གྱུར་རྟག་པ་དམ་པའི་མཚོགས་སྤྱིལ་ཅིག།
ngön gyur tak pa dam pai chog tsöl CHIK
and the supreme boon of stable reality.

ལྷོ། Sealing

ཧོ། མ་ལུས་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་ཚེ་དང་བཅུད།

Ho. Ma lü kor deh kün gyi tse dang chü

Ho. The life and essence of all of Samsara and Nirvana, the completely pure 5 elements, the space of the 5 Great Mothers,

ཚམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་དབྱིངས་སུ་རྒྱས་གདབ་པས།

Nam kün chog den ying su gye dab peh

Through sealing what is endowed with the most sublime of all qualities, one meets true Dorje Sempa without fixation.

འབྲུང་ལྷ་རྣམ་དག་ཡུམ་ཚེན་ལྷ་ཡི་མཁའ།

jung nga nam dak yum chem nga yi ka

མཚོན་མེད་དོན་གྱི་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའ་མངའ།

tsen meh dön gyi dorjeh sem par jal

ཏྲཱ་ཏྲཱ་ཨ།

DHARMADHATU AH

Life Force

ཧོ། རང་བྱུང་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཚེ་དཔག་མེད།

Ho. Rang jung dorjay sem pa tse pak meh

Ho! Self-arisen Varasattva and Amitayus, inseparable from the Dorje Loppön, the wisdom mind of compassionate love.

དུས་མིན་འཚི་བའི་འཇིགས་ཚོགས་ཀུན་སྐྱོབ་ཅིང་།

Dü min chi wai jig tsog kun kyob ching

Protect us from the all fears and such of untimely death;

དབྱེར་མེད་དོན་རྗེ་སློབ་དཔོན་བཙུང་བས་དགོངས།

yer may dorjeh loppön tse weh gong

དོན་རྗེ་ཚེ་ཡི་དབང་མཚོག་དམ་པ་སྤྲེལ།

dorjeh tse yi wang chog dam pa tsöl

Grant the sacred indestructible Life-force of supreme power,

Body

ཨོྲཱོ་ འཚི་མེད་དོན་རྗེ་རང་བཞིན་བུམ་པ་ན།

Om. Chi meh rang jung rang shin bumpa na

Om, the Vase of natural deathless Vajra,

སྐལ་ལྷན་བུ་ཡི་ལུས་ལ་དབང་བསྐྱར་བས།

Kelden bu yi lu la wong kur weh

Through empowering the BODY of your fortunate children, may we obtain the indestructible Adamantine Mind.

རང་བྱུང་དོན་རྗེ་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས།

rang jung dorjeh tse yi lha tsog shug

is the residence of assembly of Deities of self-arisen Vajra Life.

མི་ཤིགས་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱོབ་འོག།

mi shig dorjeh sem pai ku tob shog

བཞུ་ཀུ་ཡ་ཨ་མྲི་ཤི་ཏྲཱ་ཨོྲཱོ།

Benza kaya abhikensta om



མྱེན་པའི་གླིང་། Speech

ཨ། རང་བཞིན་རྣམ་དག་དབྱིངས་ཀྱི་གྲུ་རུམ་རྩེ།

Ah. Rang shin nam dak ying kyj bendaru

Ah. The naturally completely pure space of the skullcup, is filled with the chang of deathless Bodhicitta essence.

སྐལ་ལྷན་སློབ་མའི་མགོན་པར་བསྐྱར་བ་ཡིས།

Kel den lob mi trin par kur wa yi

By empowering the THROAT of the fortunate disciples, may I attain the unimpeded Speech of Vajrasattva.

བཞེས་ལྷ་ཀ་ཨ་མྱེ་ཤི་མེ་ཨ།

Benzra waka abikentsa ah

Mind

ཧྱུ། སྲོད་བཅུད་རྣམ་དག་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་བཅུད།

Hung. Nö chü nam dak kor deh kun gyj chu

Hung. The elixer of the outer world and contents, samsara & nirvana, the power of condensed life force, wisdom essence

སྐལ་ལྷན་སློབ་མའི་སེམས་ལ་བསྐྱར་བ་ཡིས།

Kelden lobmai sem la kur wa yi

By bestowing (empowerment) on the MIND of the fortunate disciples, may we attain the life force of Dorje Sempa.

བཞེས་ཅིང་ཨ་མྱེ་ཤི་མེ་ཧྱུ།

Bendzra tsita abhikentsa hung

སམ་ཡ། གྲུ་གྲུ། ལུ་ཅེ། ལྷི།

Samaya gya gya gya. Guya Ati

འཆི་མེད་བྱུང་སེམས་ཇ་གད་བཅུད་ཀྱིས་གཏམས

chi meh jang sem dza geh chu kyj tam

འགགས་མེད་ཇོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གསུང་ཐོབ་ཤོས

gag meh dorjeh sem pai sung tog shog

ཡེ་ཤེས་སླིང་པོ་སློག་ཏུ་དྲིལ་བའི་དབང་།

yeshey nying po sog tu dril wai wong

རང་བྱུང་ཇོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སློག་ཐོབ་ཤོས།

rang jung dorjeh sem pai sog tob shog



Translated by Lama Jinpa 2009

ལྷོ། Refuge & Bodhicitta

ནམོ། ཕྱོགས་བཅུའི་དུས་བཞིའི་སྐྱབས་ཡུལ་ལུས་པུ།

- NAMO. CHOK CUI DÜ SHI KYAB YÜL MA LÜ PA
Of all refuges without exception in the 10 directions and 4 times,

དོར་ཇེ་སེམས་དཔའ་སྐུ་འཕུལ་བྱ་བའི་ལྷར།

- DOR JAY SEM PÄ GYU TRÜL DRA WAI LHAR
In Dorje Sempa, the deity of the net of illusory display,

ཧོ། ཨི་ལྷར་སྲོན་གྱི་བདེ་བཤེགས་སྲས་བཅས་ཀྱི།

- HO. JI TAR NGON GYI DEH SHEG SE CHE KYI
Ho. Just as the former Tataghatas and their sons and daughters,

བདག་གིས་ཉེས་སྲོད་ཀུན་སྲོམ་དག་ཚེས་བསྟུན།

- DAG GI NYE CHÖ KÜN DOM GEH CHÖ DÜ
I will gather merit and virtue and restrain bad actions,

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་དབྱིངས་སུ་འདུས་པའི་དབྱིད།

YEH SHAY CHIK GI YING SU DÜ PAI CHI
The delight of all the Wisdom of space, gathered into one,

བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

JANG JUB NYING POI BAR DU KYAB SU CHI
I take refuge until the heart of enlightenment.

འགོ་བའི་དོན་དུ་སྤྲོད་མེད་ཐུགས་བསྐྱེད་བཞིན།

DRO WAI DÖN DU LA MAY TUK KYE SHIN
Gave rise to Supreme Bodhicitta for the purpose of beings,

སྲོན་འཇུག་དོན་དམ་བྱང་སེམས་རྟག་དུ་བསྐྱེད།

MON ZUG DÖN DAM JANG SEM TAK TU KYE
Continually giving rise to Aspiration, Entering and Ultimate Bodhicitta.

Manifestation of Purity

ཨོ་ཨུམ་ཧུམ།

- OM AH HUNG

སྤང་སྲིད་ལྷམ་དག་བསྐྱེད་བའི་གློང་།

- NANG SI NAM DAK PEMA DRA WAI LONG
Manifest existence is like a completely vast lotus,

ཨོ་ཧུམ་ཧུམ་ཨི་ཨུམ་བཟོ་སྤྲུལ་པའི་མཁའ།

- OM HUNG TRAM HRI AH BENZRA SAPARANAKAM

ཡེ་ཤེས་རང་སྤྲུལ་མཚོན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱུ་རྗེ་གས།

YEH SHAY RANG TSEL CHÖ PAI CHAK GYAR DZOK
The Wisdom self-expression, the perfectly complete mudra of all phenomena.